

- 1. a₁ sta kupa onspæ^uwæ^u xi:æn zinza ba₁ŋ
- 2. minvrint-of kamars.t istab luma gon gi:to
- 3. tegawos^ordix spinæza ale.nox ma^u medan
(=met een) mæsin
- 4. sp_o.ja is lastox wa.ræ^o -ook. ixanæwæ^u wa.ræ^o
- 5. vpdasxip kre.gæza væ^us ximælt br_os.^ut
- 6. dæ timarman hedæn splintol-of splinta^u
indævina^u
- 7. dæ sxi^upæ^u læktæ dæ liponaf (enkele koren:
xinliponaf)
- 8. indi fæbrik isni^uks tæzi:æn
- 9. kumgij hi:æ^u min hi ja
- 10. kastæ^uin givons fi:æ^u poetjæs bi:æ^u-glæ.stæ.
// b_or.s//æn glas-fi:æ^u glæ.s // pint moet
vroeger wel bekend zijn geweest.
- 11. brenons fi:æ^u p_ont mærelæ en krikæ
(krikæ zjyn kleine slechte kersen) // kilo.^u //
- 12. æ hæmæ mæsin væ^u væ d_uilitæ^u win vpxæ^oz_o.pæ^u-
of vpxæ^odv_uŋkæ (het eerste is platter)
- 13. hiz dre^ugdæ min medænknæpæl beter gevonden:
hiz wæ.lmin medænknæpæl sl_o.n
- 14. ik hæ sin kne^u gæzi:æn (kne.jæ is meew.)
- 15. vastæ^u vst wæ^u ni f_o.lme^u gævi:æ^u-of
gæh_o.^uwæ
- 16. ik bæn-of si blij dadæ kni medæli mætsi
gæg_o.^un
- 17. ik het en hebst en hedst he. l_om_o.l ni
xæd_o.^un - h_o.^u
- 18. wi hedst dangæd_o.^un - hiz-of dits_o.^u n. n_okamp
- 19. spin - spinæwipæ - spinæja.gæ^u
- 20. poet-mæts - ba₁ŋ - bæna.^uwt --- wæ^u -
padæstu.^ul - æn h_ox - æn ki kæt (m_u. kirkæ's).
spanæv_o.gæ^u
- 21. di k_oæ^ul di mi^uk dæ he.^ulæ wæ^ult æn(æ)t fæxtæ
// hiz mi^uk is teg.tjæd //
- 22. iksalæwæ k_oæ^ulæ^u xæ^u væ (kralæ zjyn grote kralen)
- 23. i_uŋplænt dilit f_o.l æ^u wæ^uxæ^u p_osl_o.^upæ^u-of
ævbræ.kæ

- 24. hiz hedst æmbe.^uæ^u xæhat - beter dæ h_ont
hedæ mæxæn ke.^uæ^u gæbe.^uæ^u
- 25. gæfmæn æmpæ^u bræ.jæste.^un - bræjæ^uen bræjæ^u-
dæ bræ.stæ // t_uwæ. = 2 //
- 26. dæstæmbe.lt ste.tæ^u nime^u
- 27. di k_oæ^ul hedæn l_o.væ æxæn p_ori^uns // æxæn gr_os.^utæn
he.^uæ^u //
- 28. lysifæ^u isnit indæn he.mæ^u gæble.^uvæ // lucifers
hættæn vroeger strikæwæ.væls en strikæ.l_otjæs //
- 29. dæ s_olkindæ^u dixin mætsæm_o.^ustæ^u n_o dææ
gæwæ
- 30. i_ukantæxni kumæ v_urdækl_o.^uæ^u bæn-of si
- 31. dæ be^ustæ x_u.pæ gra.x l_ome.^ul // d_ux_u.ŋkæ // æ^uæ^u-zæ^uhij //
- 32. hiz kanix_o.n wæ^uæ^ukæ - hiz h_ost pinindæ k_oæ^u.^ul
// pininæ k_op - pinindæ h_oæ^usæs heel plat //
- 33. stæ^u ixænstæ^u.l indæm bæsæm-of mæktæm bæsæm
ixæn dæstæ^u.l
- 34. n_o ke.gæ^ulæ d_unnæ nime^u // sp_o.^ulæ - gæpælt //
- 35. he.^u i_uk h_oæ^u wæ^u altwæ ke.^uæ^u gæru:pæ
- 36. d_upæ^u.æ^u isni^uŋip dæ x_ost n_ogæn witæ p_ost in
- 37. ææinwæx n_ort l_o.nt // f_o.læ - bouwland //
- 38. æ hæ dæ mærsin xælt me v_u h_olæ pæmæ.^uæ^u
- 39. hiz ælæst ni -of. n_o.it wit-bræ^uŋ
- 40. æstæ h_olæfan dæ r_os.^um k_uit (gæ_oæ^u) // m_o gij -
moet je //
- 41. dæ mæn mæstæv_o.^uw dæ h_o.nt b_o.væ dæ k_op h_owæ
- 42. indæri.^ux æwæ^u mæ is xæv_o.læ^uk // indæ x_olæ^uæ^u //
// dæ wæ.l //
- 43. hiz h_o f_ol p_oæ.tjæs æmdati -en æmdatæ n_ogæ^u
stæ.ræ^uis // p_oæ.^utæ // hiz h_o f_ol ændæmul //
- 44. wij mæstæ dæ dæ h_olæfan h_oæ^u ængæli dæ
æ.ndæ ræ h_olæ^u
- 45. h_olæp_ois dæ b_ost v_ul_o.^uæ^u (bed is matras of
veren bed) // l_odæ k_ont //
- 46. æn xæ mætsældæ^u is væ^u æxæn væ.ræ^ukæ
- 47. ææ p_ori_u.pæ wit witstæ kæn sp_ori_u.pæ -æ^u ææ d_un
wit witstæ kæn sp_ori_u.pæ -æ^u: ææ h_oæ^u gæwæ^u wit witstæ
kæn sp_ori_u.pæ // w_ori_us wædæ // (weddingshap niet gel_ot.)

48. dambōs² m kwe. kō² kaldambōs² m into
 49. du e. xat f₁ nsta² is d₁x (f₁nsta² is liuk buiten)-
 ma. k²erzst f₁nsta² is d₁x - duot ra. m is d₁x
 of los (-open) (ra. m is glas met kōjnen)- s₁y. f
 xra. m is d₁x
 50. xōlōjō v₁rdov₁x k²erak - dō hōs² x²m²is (nu)-
 of dō lō. tō k²erak (vroeger) - tō f - dō ves p²s
worden niet meer gezongen.
 51. amb²et spre² - k²ikō² d²ril - v² spre² jō (van een
bed of een zieke) - y. t spre² jō - y. t mōkō. r du. n -
 xōnt strae. jō - y. t bre² jō - k²lō. c ma. kō (ook van een
huid) - m₁r strae. jō - om botoram smē. rō (om
 botoram zijn twee plakken - e. n sne. j² bro. s²t)
 52. di v₁s. u - of dawif (dit platter) h²et h²φ. r d²raf
 lōtōs nē. jō (s enigszins in de richting van s)
 53. x²in vor. dō² hē d²m x²es jō. c nadō s²hol lōtō gō² n
 54. ik hē t²m - of hē d²t²m of x²eror. jō m zolor. t
 nē v²nt w²tō² tō g². n
 55. v₁ō. lō - ook g₁zō mō lō x²it h²i: c n²if. l² inde. xō
 stre. s²k // indagra. f = inde sloot //
 56. ε. r dō p²stō z²ini f²φ wē²t // kō. lō zijn grijpe
met blauwe krullen //
 57. dō s₁x²i: tō² stē bē. i dā nō. vā - dā n hē²t // dō m
 bu: zō m = de schoorsteenmantel //
 58. imē r t²zō t nō x²tō kō. s²t m tō kō. t sō
 59. di k²er²s g₁f x²ut l₁x - w²r² // s₁y. v² w². c
wordt gebezigd als verster king //
 60. h₁ij t²okō t p²ē t dō dō s²t // dā p²er. t is meere //
 61. tu - of inditit - of v₁ugō² kwamō g²li h²i. alō
 jō. r s nō r dō k²erō m l₁s
 62. di p₁ō. tō² x²ē. j² dā dō n zō n l₁van hē. c vō l m a k²is
 // h₁ij x²ē. j² t is teg. tijd //
 63. g₁ij x²ax mē n wē l mā g₁ij xē. i n₁k s tē g₁ m i n - of
 xē. i m i n n₁k s
 64. dō x²wō lō wō x²lō xō² (wē l) t²er x²k²u mō
 65. gō. j - of gō g₁ij (dit meer nadruk) vā dā. x
 n₁kō. c tō // k₁ijō = k₁ijō je //

66. ε. tō x₁ij of x₁li ok²x²a. x kē. s²
 67. sin mō tō² is kō pō t - h₁ij lē. indagra. f
 (sloot niet gebruikt)
 68. t₁zō n hē. c tō n dā xō wē s ē n t₁zō n mō s. jō nō. vō t
 of t₁s wā. rō m xō wē s ē n t₁zō n mō s. jō nō. vō t
 // t₁sō x² = t is zacht //
 69. dā j₁n₁s kō l₁p v₁ptō blō s. tō v₁y. t
 70. dō r t₁zō n bā. s - of dō r x₁tō n bā. s indō kō n
 71. ik wō l dā tō pō s - of dā tō m bō s. jō amb²ri. f brō x
 72. ik hē p₁n sō t hā. s²t // blū. t //
 73. ikā n mē g₁n v² kē. c dā mē n sō - of lōē. j² m gō. n
 74. nā s₁oftit s₁panō wit pē²t f₁rdā nē jō kō. s²
 75. ik hē d²m b²tjō kō s. r s vā n v₁rdā m i dō xā l
 76. dō j₁n vā dō hō s. n₁ij i xō k sāl dō r. t xō wē s
 77. w₁stjō g₁n wā r. gō m a r. kō² tō wō s. jō nō -
 ambō. x // amb²ri ambō. x //
 78. di wō s. xō hē bō² of hē mō lā nō dōē n
 79. ik hē lō f₁tō r g₁n p²es - of n₁r kō s fā n // g₁n wō s. jō t //
 80. t₁kijō wā s dō s. t f₁rdā xō t kō n dō φ. pō - of
 f₁r dā dō t xō d l₁pt kō s wō rō
 81. x²in dō s. gō ē n x²in dō s. rō lō s. pō // s₁pō s. gō //
 82. h²φ. r dē² pō is mē dā n bāē nā kō nō r t lō s xō gō. n
 m b²ri v₁m bē. xō lō z₁y: kō
 83. dō r t₁zō n s pō r. tō l y. tō lē. rō
 84. h₁ij zē tō dā kē r. lō s ē n k₁re. i s tō hā. s²t // s₁x₁wō -
h₁uilen //
 85. di mē n sō zō x₁tō n i r kō sō x₁. lē // dā z₁in x₁tō
 xō. lō s x₁rō kō s // r₁i kō dō m //
 86. φ. r mō n t is d₁rōē. x fā n dō n dō s (mul is plat)
 87. di wē x l₁p k₁ri v₁m - t₁zō n v₁m wē x dō. r nē. vā n v₁p
 88. ikō x f₁rdō k₁lē. i nō j₁nō tō r n m kō // tō r t₁ mō l₁jō -
voor koekjes //
 89. dō gē. i tō m b₁v₁k is kō pō t xō gō. n m dā t₁ m kō s
 i n gō s t₁k hā. t
 90. x²in l₁tjō - of v₁ jē jō wā s kō²t mā² tō x₁. t // mō s. jō //
 91. indō s₁x₁ m i xō t nō gō t bē s tō
 92. mō x₁lō² mō t x₁ut k₁nō r t₁. x tō // dā jō zē. kō² dō²
 x₁it = dā t jō zē kō r dō r bē n t //

93. xij k min ku: t xwv
 94. ikwitnit woxkam moxy: kx
 95. anko. u wa keldat is xut faxat bi: o
 96. ikmōs osablu: t dxiyka ama. nta sta. zokx
 // sta. zokx ta woxa //
 97. ikmōderzet fu. x indostal kroexj
 98. min bry. t wasmy: t
 99. da melok bu: o mikan grō. o torut
 100. dike. nomelok is dān xē xū: o - sty. ram dā
 metax // gōkstalt = geschrift (van melk) //
 101. wij xōlō dipat volk noma. kō inany: o
 102. dā vixlt nixs vramaftow: zō - a) xij
 isōky: o - b) da wa. zōl daty. sta. t no. u
 103. xij kām no. x amany. tōlō. t
 104. initō. lijs xīn ba. zōgō diry: o spe. ijs // spe. ijs =
braken - spirts = speeksel verwijderen //
 105. doeravqij dō. r vptōdo. wō
 106. in nimwe. gō hemaxōnstak fandōbrax
 afxōvō. zō // in bō. o m //
 107. gij mōdōns foelō is kumaxi: o n (= kouen)
 108. xij is fantō. vō gōkumo medōngijs knōts
 xē. lt - of gij by. l mexēlt // an knip = een
bepaald soort leus //
 109. didō. o is fanly: kōkō. t xamak
 110. angetō. u wt wif - of angetō. u wdō vō. u w
 mōkōnōna. jō
 111. ikhet kō. i: o graxōra. o t martwas xēngut
 sō. t - beter mart sō. t dō xni
 112. dōmbō. u wō. t xē. t datnōxtō dy. o is nmtō
 bō. u wō
 113. bakō - ik bak - gij bak - xij bak - bakti - ook
 bakt xij - wif bō. kō - ik bō. kō - gij baktō -
 xij baktō - wij baktō - wij hemagōba. kō
 114. bijs - ik bij - gij bi. t - xij bi. o t - wij bijs -
 bijs wij - ik bō. o j - ik kē (p) xōbō. jō - bō. o jō
 xij ok
 115. tixōn kē. n t mā. tō x fē. n - of xij is kē. n
 mā. tō x fē. n // da hint is fīnōkōs //

116. gōkō. nt hi: o xijō. kō. gō vptōma. o t
 117. xij kēxōkē. t datō smīn xald x. r. xō
 118. dō mē. t sē. t datō gōlik har
 119. dō. t wō. zō vē. f pte. o zō // tōjw. xō //
 120. sōdō. t dīnē. k lēgō vō. l ē. kō. s
 121. tōw. tō. t xaldō. tōk gōnkō. kō - tōkō. l
 // tōkō. dō. tē. k //
 122. tōō. o j is nō xry: n - t is nō x pas - of nēt xōma. t
 123. mājō. nē. zō mā. kōkō mē tōndōjō. t vānō. nē. t
 124. dā bānypkō xaldō. t nī xōmē. tō. lōk gūjō
 125. dō pō. o. o hē gūjō wīn
 126. sōsō. u wō xij. s is afxōbrax. nt
 127. dō tō. o. m lā pty. t xē. o jō. t vāndō kuy // xij lēt
 dō tō. o. m tō. o pō (gezegd v. e. hoe) //
 128. dā knōtō. t lē. jō - of is nō tō. lē. jō
 129. dā bō. o. m en bō. m vāndō k rōjwā. gō dī by. gō
 dō. t vāndō xwō. tō
 130. dā t wē. t mufō - of dō. t tō. s dī k wā. mā nō
 by. tō
 131. xō hē. mānām bōnt en bō. w gōslā. gō
 // m bōntō. o. o x = een blauw oog //
 132. dō sō. u s (altijd sō. u s, ook van vlees) is xōm bō. tōjō
 dān - flō. w - of lōk
 133. dō s nē. t lē. t dīk
 134. tixōn ē. u wō x kē. t - of m kē. lō. tīt xō. lē. o jō
 dā kō. s gō. rī: o n hēt
 135. nīm wē. gō wē. t (t) nō. s w m kē. o lō. n xijō. stat
 // nī. u w pō. o. t //
 136. dūn - ik dūjōt - gij dū. dōt - xij dy. dōt - wij
 dū. nōt - gī. lī dū. nōt - xij dū. nōt - ik dē. jōt -
 gij dē. jōt - xij dē. o jōt - wij dē. o jōt - gī. lī
 dē. jō. nōt - xij dē. jō. nōt - dē. t iktō. t - dē.
 xij tō. mō. t - dē. jō xij tō. mā. t
 137. dō. o pō - dō. o pō. jō. rōk - of dō. o pō. kē. o. b - dō. o pō. fō. nōt -
 dō. saldō. tō
 138. dō. tō. sō - xij dō. tō. s - xij dō. tō. sō - xij kē. xō. dō. s
 139. lī. nō. s - ik lī. n - gij lī. n - xij lī. n - wij lī. nō. s
 gī. lī. nō. t - xij lī. nō. s - lī. nō. t xij - bō. nō. t xij -
 ik hē. gō. bō. nō. s

140. Locale Landmaten: $eruy = 14m^2 - smbande^2$
 $700 ruy - sma. raga = 600 ruy - eruy = 12 vut$

141. Locale Waternamen: $da ri: n - da ws. l - da wetar n -$
 $de Linge - da kōlōk$ (plus bij dijkdoorbraak ontstaan) -
 $da stra. n$ (gedeelte van oude rivierbocht) - $t. hu. fi. ra^2$
 $da go. r. huk - da kōlōk$ bij st. k. ste. el (bij het
kasteel Doornenburg).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: $do. r. nanboers$

De inwoners heten: $do. r. nanboers$

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: dorp Doornenburg, ruims 200, hoort tot de gemeente Bemmel.

taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: $s. x. r. p. n. huk - l. d. w. n. huk - da ri: n. str. r. t -$
 $da lapp. we. r - da k. r. k. s. d. e. l - da m. p. l. s. t. r. r. t - da k. r. k. b. y. t - da pas - t. fl. a. s. t. e. r. a - da r. s. s. w. a. t - da$
 $b. a. g. f. j - da st. o. r. m. b. o. s. t. e - da k. o. f. e. m. p. t. e - b. r. d. a$

Er zijn geen verschillen in dialect. Ieder, die uit Doornenburg afkomstig is, spreekt dialect.

Wisselen van bestaan: gemengd landbouw- en veeteeltbedrijf - fruitteelt - wat groententeelt.

Er is een steenfabriek, een machinefabriek en een scheepswerf. Arbeiders werken op de A.K. l. b. (Arnhem) en de Nijma (Nijmegen).

Zegslieden. 1. Jacobus Stefanus Hoogveld; 65 j.; hier geb.; bakker, mulder, fruitteeler; heeft hier altijd gewoond; V. van Angeren, M. van hier; spreekt gewoonlijk Doornenburgs.

2. Wilhelmus Hendrikus Derksen; 63 j.; hier geb.; loer op het kasteel; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt gewoonlijk Doornenburgs.

3. Hendrikus Wilhelmus Claassen; 55 j.; hier geb.; slagor; heeft hier altijd gewoond; V. van hier; M. van Gent bij Doornenburg; spreekt gewoonlijk Doornenburgs.